

Genau Baby!

Cyberslang

Achtergrond - 1 februari 2006

Duitse scholieren zijn gek op sms'en en msn'en. Wist je dat als een Duitser 'ff' intikt hij niet 'eventjes' bedoelt, maar 'veel plezier'? Het staat voor 'fiel Fergnügen', wat eigenlijk weer 'viel Vergnügen' moet zijn. Maar expres spelfouten maken is soms gewoon cool.

Duitse internet- en sms-taal is net even anders dan het Duits in jouw schoolboeken. En dat is een understatement! Naast een hele reeks Engelse en Amerikaanse woorden en afkortingen gebruiken Duitse jongeren ook hun eigen *cyberslang*. Hieronder hebben we de leukste en populairste op een rijtje gezet.

Liefde/vriendschap fib>

ian - ich auch nicht > Ik ook niet.

vat - völlig anderes Thema > En nu even iets totaal anders.

mom - Moment > Momentje.

jon - jetzt oder nie > Nu of nooit.

n&? - Na und? > En? Ook wel: en dus?

qms - Quatsch mit Soße > Ongelofelijke onzin.

iha - ich hasse Abkürzungen > Ik heb een hekel aan afkortingen.

Ik dacht het niet!bdpew ->

bbh - blond - brauche Hilfe > Ik begrijp het niet. Letterlijk: 'ik ben blond, ik heb hulp nodig'.

ihkbm - ich hab keinen Bock mehr > Ik heb geen zin meer.

dddg - dumm, dumm, dumm gelaufen > Dat is op een stomme manier verkeerd gegaan.

tf - total fies > Heel erg gemeen.

sz - Schulterzucken > Het maakt mij niet uit, ik haal mijn schouders ervoor op.

ka - keine Ahnung > Ik heb geen idee.

Doei, fijn weekend! anw>

anw - auf nimmer wiedersehen > Tot nooit.

bd - bis dann > Tot dan.

rfdi - Reif für die Insel > Ik ben echt toe aan vakantie, ik zit erdoorheen. Letterlijk: 'ik ben klaar voor een (vakantie-)eiland'.

bg - bis Gestern > Tot nooit, letterlijk: 'tot gisteren'.

bs! - bis später > Later!

guk - Gruß und Kuß > Groetjes en kus.

n8! - Nacht! > Slaap lekker!

gsdf! - Gott sei Dank, Freitag! > Godzijdank is het vrijdag.

schöwo! - Schönes Wochenende! > Fijn weekend!

ff! - viel Vergnügen! (eigenlijk: 'viel Vergnügen') > Veel plezier!

bbb - bis bald Baby! > Tot later, schatje!

Dit is een artikel gedownload via [duitslandinstituut.nl](https://www.duitslandinstituut.nl).

Artikel: <https://www.duitslandinstituut.nl/artikel/3748/genau-baby>